

БЕЛЫЙ ДОМ
Офис пресс-секретаря
Для немедленного распространения
26 апреля 2010 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА США
НА ПРЕЗИДЕНТСКОМ САММИТЕ ПО ПРОБЛЕМАМ
ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Здание им. Рональда Рейгана и Центр международной торговли
Вашингтон

18:05 по восточному времени США

ПРЕЗИДЕНТ: Большое спасибо. Прошу всех садиться. Добрый вечер,
добро пожаловать в Вашингтон.

В своей жизни и в качестве президента я с большим удовольствием
посещал многие из ваших стран и всегда был благодарен за тепло и
гостеприимство, которое оказывали мне вы и ваши сограждане. И
сегодня я рад, что имею возможность ответить вам таким же
гостеприимством.

Знаю, многие из вас в нашей стране впервые. Поэтому позвольте от
имени американского народа сказать: добро пожаловать в
Соединенные Штаты Америки. (*Аплодисменты.*)

Это исключительная привилегия – принимать вас на Президентском
саммите по проблемам предпринимательства. Работу по его
подготовке согласованно вела вся моя администрация, и я хочу
поблагодарить всех трудолюбивых сотрудников и руководителей всех
министерств и ведомств, которые сделали его возможным, и которые
присутствуют здесь сегодня.

В их число входит торговый представитель США, посол Рон Кирк. Где
Рон? Вот он. (*Аплодисменты.*) Особенно хочется поблагодарить два
ведомства и их руководителей, взявших на себя главную роль в

подготовке саммита, – министра торговли Гэри Лока и государственного секретаря Хиллари Клинтон. Пожалуйста, поаплодируйте им. (*Аплодисменты.*)

Вместе с нами здесь находятся члены Конгресса, которые каждый день работают над тем, чтобы помочь своим избирателям осуществить американскую мечту. Их биографии отражают многообразие и равные возможности, которыми мы, американцы, так дорожим. Найдия Веласкес, которая, кстати, также является председателем нашего комитета по малому бизнесу в Палате представителей. (*Аплодисменты.*) Кит Эллисон здесь. (*Аплодисменты.*) И Андре Карсон здесь. (*Аплодисменты.*)

Больше всего хочу поблагодарить за участие в этом историческом событии всех вас. Вы приехали со всех Соединенных Штатов и почти из 60 стран, от Латинской Америки до Африки, от Европы до Центральной Азии, от Ближнего Востока до Юго-Восточной Азии. И вы привезли с собой богатую мозаику великих мировых традиций и великих культур. Вы несете в себе красоту людей разного цвета кожи и вероисповедания, разных рас и религий. Вы – дальновидные люди, первыми освоившие новые отрасли, и молодые предприниматели, стремящиеся построить бизнес или сообщество.

Но мы собрались сегодня вместе благодаря разделяемой нами убежденности в том, что всех нас сплавляют некоторые общие устремления. Жить достойно. Получать образование. Вести здоровый образ жизни. Может быть, начать свой бизнес без необходимости давать кому-то взятку. Свободно высказывать свое мнение и влиять на государственное управление. Жить в мире и безопасности и дать нашим детям лучшее будущее.

Но мы находимся здесь еще и потому, что знаем: с годами, несмотря на все то, что нас объединяет, Соединенные Штаты и мусульманские общины по всему миру слишком часто становились жертвами взаимного недоверия.

Именно поэтому почти год назад я отправился в Каир и призвал положить новое начало отношениям между Соединенными Штатами и

мусульманскими общинами – новое начало, основанное на взаимном интересе и взаимном уважении. Я знал, что такое видение не реализовать за один год или даже за несколько лет. Но я знал, что мы должны начать, и что каждый из нас должен выполнять свои обязанности.

На посту президента я добиваюсь того, чтобы Америка вновь выполняла свои обязанности, особенно когда речь идет о безопасности и политических вопросах, которые часто становятся источником напряженности. Соединенные Штаты ответственным образом завершают войну в Ираке, и мы объединим усилия с иракским народом во имя его долгосрочного процветания и безопасности. В Афганистане, в Пакистане и других странах мы выстраиваем новые партнерства, чтобы не только изолировать воинствующих экстремистов, но и бороться с коррупцией и обеспечивать развитие, улучшающее жизнь людей и общин.

Сегодня говорю еще раз: несмотря на неизбежные трудности, пока я являюсь президентом, Соединенные Штаты всегда будут неустанно стремиться к решению на основе принципа двух государств, обеспечивающему права и безопасность израильтян и палестинцев. *(Аплодисменты.)* И по всему миру Соединенные Штаты Америки будут и впредь поддерживать тех, кто добивается справедливости и прогресса, прав человека и достоинства всех людей.

Но хотя я обязался от имени Соединенных Штатов заниматься этими вопросами безопасности и политики, я также ясно дал понять в Каире, что нам нужно и нечто еще – последовательное стремление выслушивать друг друга, учиться друг у друга, уважать друг друга. И я пообещал выстроить новое партнерство, не просто между правительствами, а еще и между людьми по вопросам, которые наиболее важны в их повседневной жизни – в вашей жизни.

Многие сомневались, возможно ли это. Однако за прошедший год Соединенные Штаты налаживали контакты и прислушивались. Мы вступали в межконфессиональные диалоги и проводили встречи с общественностью, круглые столы и собрания с участием тысяч людей по всему миру, включая многих из вас. И, подобно очень многим

людям, вы протянули руку в ответ, каждый по-своему, как предприниматели и педагоги, как духовные и научные лидеры.

Должен сказать, пожалуй, самый новаторский отклик поступил от доктора Наифа аль-Мутава из Кувейта, который присутствует здесь сегодня. Где доктор Мутава? *(Аплодисменты.)* Его комиксы захватили воображение очень многих молодых людей супергероями, воплощающими учения и толерантность ислама. После моей речи в Каире у него возникла похожая идея. Поэтому в его комиксах Супермен и Бэтмен вступили в контакт со своими мусульманскими коллегами. *(Смех.)* И слышал, что между ними налаживается сотрудничество. *(Смех.)* Безусловно. *(Аплодисменты.)*

Выслушивая друг друга, мы сумели наладить партнерство друг с другом. Мы расширили обмены в сфере образования, потому что знания – это валюта 21-го века. Наши уважаемые научные представители посещают некоторые из ваших стран в поисках возможностей расширения сотрудничества в области науки и технологий.

Мы развиваем глобальное здравоохранение, в том числе наше партнерство с Организацией Исламская конференция по искоренению полиомиелита. Это лишь часть нашего более широкого взаимодействия с ОИК, которым руководит мой специальный представитель Рашад Хусейн, присутствующий здесь сегодня. Где Рашад? *(Аплодисменты.)*

Мы также налаживаем партнерства по расширению экономического процветания. На правительственном уровне я бы отметил, что выход “Большой восьмерки” на ведущую роль в принятии глобальных экономических решений привлек к обсуждению этих вопросов больше участников, в том числе Турцию, Саудовскую Аравию, Индию и Индонезию. И сегодня здесь мы выполняем мое данное в Каире обязательство углублять связи между лидерами бизнеса, фондами и предпринимателями в Соединенных Штатах и мусульманских общинах по всему миру.

Знаю, некоторые спрашивали: при всех проблемах с безопасностью, политикой и социальной сферой, которыми нам приходится заниматься, зачем проводить саммит по предпринимательству? Ответ прост.

Предпринимательство – потому что вы нам сказали, что в этой области мы можем поучиться друг у друга. Америка может поделиться своим опытом как общество, придающее силы изобретателю и новатору. Мужчины и женщины могут попробовать осуществить свою мечту – взять идею, возникающую за кухонным столом или в гараже, и воплотить ее в новый бизнес и даже новые отрасли, способные изменить мир.

Предпринимательство – потому что на всем протяжении истории рынок является самой мощной силой, какую когда-либо знал мир, для создания новых возможностей и вывода людей из бедности.

Предпринимательство – потому что оно отвечает нашим взаимным экономическим интересам. Торговля между Соединенными Штатами и странами с преимущественно мусульманским населением растет. Однако вся эта торговля вместе взятая находится примерно на том же уровне, что наша торговля с одной страной – Мексикой. Так что мы можем гораздо больше сделать вместе, в партнерстве, чтобы обеспечить новые возможности и процветание во всех наших странах.

И социальное предпринимательство – потому что, как я узнал, работая общественным организатором в Чикаго, реальные перемены идут снизу вверх, от корней, начиная с мечтаний и чаяний отдельных людей, посвятивших себя служению общине.

Именно поэтому мы находимся здесь. У нас есть Джерри Янг, который преобразил характер нашего общения, создав портал Yahoo. Джерри здесь? Где он? Он будет здесь завтра. А также предприниматели, которые открыли виртуальные кафе и новые форумы в интернете для дискуссий и развития. Вместе вы можете реализовать технологии, которые определяют облик 21-го века.

Есть успехи, подобные тем, которых добился доктор Мохамед Ибрагим – с ним я познакомился ранее. Он построил телекоммуникационную империю, расширившую возможности людей по всей Африке. И есть целеустремленные предприниматели, стремящиеся развивать свой бизнес и нанимать новых работников. Вместе вы можете решать проблемы доступа к капиталу. Есть такие первопроходцы, как Шейха Ханади из Катара, наряду с Ваед аль-Тавил, с которой я познакомился раньше, – 20-летней студенткой с Западного берега, желающей строить рекреационные центры для палестинской молодежи. Вместе они представляют невероятные таланты женщин-предпринимателей и напоминают нам о том, что страны, дающие женщинам образование и права, имеют гораздо больше шансов на процветание. Я в это верю. (Аплодисменты.)

У нас есть такие пионеры, как Крис Хьюз, который создал Facebook, а также сетевое сообщество, вовлекшее так много молодых людей в мою президентскую кампанию – MyBarackObama.com. (Смех.) У нас есть такие люди, как Сорая Салти из Иордании, укрепляющие позиции молодых мужчин и женщин, которые станут лидерами завтрашнего дня. (Аплодисменты.) Вместе они представляют большой потенциал и ожидания молодежи по всему миру.

Есть у нас и социальные предприниматели, подобные Три Мумпуни, который помог сельским общинам в Индонезии (аплодисменты) освоить электричество и получить доходы от гидроэнергетики. И Андейша Фарид, необыкновенная женщина из Афганистана, которая взяла на себя большой риск, чтобы дать образование следующему поколению, обучая девочек. (Аплодисменты.) Вместе они указывают путь к будущему, в котором прогресс станет общим достоянием, а процветание будет устойчивым.

Мне также случилось заметить доктора Юнуса – очень рад вас снова увидеть. Думаю, очень многие знают историю банка Grameen Bank и всю ту большую работу, которая была проделана для финансирования предпринимательства среди беднейших из бедных – сначала в Южной Азии, а теперь и по всему миру.

Таким образом, вы представляете невероятный потенциал, будущее, которое мы сможем реализовать вместе. И в этот вечер я с гордостью объявляю о ряде новых партнерств и инициатив, которые позволят сделать именно это.

Соединенные Штаты начинают несколько новых программ обмена. Мы пригласим бизнесменов и социальных предпринимателей из стран с мусульманским большинством в Соединенные Штаты и отправим их американских коллег поучиться у ваших стран. *(Аплодисменты.)* Так что женщины, работающие в области технологий, получают возможность приехать в Соединенные Штаты на стажировку и для повышения квалификации. А поскольку ключевое значение для предпринимательства имеют инновации, мы создаем новые программы обмена для преподавателей естественных наук.

Мы строим новые партнерства, в рамках которых лидеры в области высоких технологий из Кремниевой долины поделятся своими знаниями и опытом – в области венчурного капитала, курирования проектов и создания технологических инкубаторов – с партнерами на Ближнем Востоке, в Турции и Юго-Восточной Азии.

И сегодня могу сообщить, что Глобальный технологический и инновационный фонд, о котором я объявил в Каире, потенциально сможет привлечь инвестиции в размере более 2 млрд. долларов. Это частный капитал, и он откроет новые возможности людям во всех наших странах в таких отраслях, как телекоммуникации, здравоохранение, образование и инфраструктура.

Наконец, я горжусь тем, что здесь, на саммите, мы создаем не только эти программы, которые я только что упомянул, этим дело не ограничится. Вместе мы положили начало новой эпохе предпринимательства – мероприятиями, проходящими на этой неделе по всему Вашингтону, и предстоящими региональными конференциями по всему миру.

Сегодня я рад объявить, что премьер-министр Эрдоган согласился принять очередной Саммит по проблемам предпринимательства в следующем году в Турции. *(Аплодисменты.)* Поэтому благодарю

премьер-министра, народ и лидеров частного сектора Турции за то, что они помогают сохранить импульс, который мы зададим на этой неделе.

Так что, как я уже сказал, есть те, кто ставит под сомнение наши способности к развитию этих начинаний. И, учитывая масштабы стоящих перед нами в мире проблем, – и давайте будем откровенны, каждый день по телевидению мы видим много плохих новостей – иногда заманчиво верить, что доброй воли и добрых дел обычных людей просто недостаточно для выполнения поставленной задачи. Но любому, кто до сих пор сомневается, могут ли партнерские отношения между людьми переделать наш мир, я скажу: взгляните на мужчин и женщин, которые собрались здесь сегодня.

Взгляните на профессора, которому пришла в голову идея микрофинансирования, открывшая возможности перед сельской беднотой в его стране, особенно перед женщинами и детьми. Таков убедительный пример доктора Юнуса.

Взгляните на то, что произошло, когда Мухаммад поделился идеей с женщиной из Пакистана, которая с тех пор подняла сотни тысяч семей и детей из бедности с помощью фонда, чье название в переводе буквально означает “чудо”. Таков пример Рошане Зафар.
(*Аплодисменты.*)

Взгляните на то, что произошло, когда эта идея распространилась по всему миру – охватив таких людей, как моя мать, которая работала с деревенской беднотой от Пакистана до Индонезии. Эта простая идея, которая началась с одного человека и преобразовала жизнь миллионов людей. Таков дух предпринимательства.

Так что, да, новое начало, к которому мы стремимся, не только возможно, оно уже началось. Оно существует в каждом из вас, и миллионы людей во всем мире, кто верит, как и мы, что будущее принадлежит не тем, кто разделяет нас, но тем, кто объединяется; не тем, кто уничтожает, а тем, кто строит; не тем, кто увяз в прошлом, но тем, кто, подобно нам, уверенно и убежденно верит в будущее

справедливости и п и в достоинство каждого человека, независимо от его расы, независимо от его религии.

Таков огромный потенциал, который мы надеемся раскрыть на этой конференции, и мы надеемся продолжать этот процесс не только на этой неделе, но в ближайшие месяцы и годы вперед. Так что я благодарен вам всем за участие. Да благословит вас Бог, и да ниспошлет вам мир. Большое спасибо. Благодарю вас.

(Аплодисменты.)